

MINUTES
of the sixth meeting of the Polish-Latvian Intergovernmental Committee
for Interregional Co-operation

On 16th November, 2004, the sixth meeting of the Polish-Latvian Intergovernmental Committee for Interregional Co-operation (herein after referred to as "the Committee") was held in Gdańsk on territory of the Republic of Poland and attended by the Committee members and invited guests (see Appendix for the list of participants).

The Polish Side of the Committee was chaired by Mr. Pawel Dakowski, Under-Secretary of State at the Ministry of Internal Affairs and Administration, the Republic of Poland.

The Latvian Side of the Committee was chaired by Ms. Ilze Kukute, State Secretary of the Ministry of Regional Development and Local Governments, the Republic of Latvia.

Co-chairmen of the Committee recognised, that accession of the Republic of Poland and the Republic of Latvia to the UE will strengthen the possibility of co-operation and enable joint inter-regional projects. Poles and Latvians need to develop direct contacts between government administration, economic, social organizations, and municipalities, provinces, regions, etc. Those kinds of co-operation are determined by support from European Institutions. Polish and Latvian partners should pay attention to the interests of their countries and development of the Baltic Sea Region, co-ordinate the directions of co-operation and realize common goals.

The Committee listened to information about activities of working groups:

- for self-government;
- for improvement of public administration;
- for environmental protection;
- for development of economic relations.

The Committee listened to information about:

- ❖ Latvian and Polish legal and organizational solutions for export's promotion
- ❖ supporting of export between our countries
- ❖ activity of BSSSC
- ❖ activity of Euroregion "BALTIC"
- ❖ South Baltic Development Zone – an idea of a project of interregional co-operation

The Committee accepted information about Latvian and Polish legal and organizational solutions in the field of export's promotion. The Committee expressed the opinion that the exchange of experiences in this scope would contribute to enlarged trade exchange between our countries.

The Committee was happy with the current levels of trade exchange. The Committee expressed the hope, that Polish and Latvian membership in the EU linked in pro-export's activity will contribute to an enlargement of this kind of exchange.

The Committee asked the working group for the development of economic relations to monitor the level of trade exchange between Poland and Latvia and present a relevant report.

The Committee found it purposeful to establish info points at fairs and exhibitions (e.g. Economic Forum of Eastern Markets, Polish National Exhibition in Riga, Environmental Protection Exhibition POLEKO) of Polish provinces and Latvian regions for everyone who is interested in interregional co-operation. The Committee said there was a need for a more effective exchange of information about both states, which will favour friendly contacts among Poland and Latvia in different fields of life with special regard on the economic aspects.

The Committee said there was a need for continued co-operation and exchange of experiences in the area of public administration of both states with special regard on the questions connected with territorial reform, civil service, status of self-government's officers, finance tasks executed by self-government, computerization of public administration (e-government).

The Committee listened to information about Euroregion's "BALTIC" activity. The last 6 years of experience of Euroregion's "BALTIC" activity emphasised the need to strengthen interregional co-operation by an intensification of co-operation among towns on the Euroregion's territory. Further co-operation will be made possible through a Conference organised as part of the SEAGULL project: "Towards sustainable growth in the Euroregion". The meeting will primarily discuss the "Look into the future theme, the European Union's new cohesion policy as an element of Structural Funds".

The Committee listened to an outline of the South Baltic Arc II project (SBA II) funded under INTERREG III_B. The project aims to prepare investment projects and carry out small infrastructural projects, strengthen institutional co-operation, create a positive image of the SBA region and develop methods for effective management. The project partners will be regional and national authorities of Poland, Germany, Latvia, Lithuania, Estonia and Russia. The project's activities will be designed to develop for the entire SBA II region a joint promotional strategy, joint tourism products, a structure for strategic management and an IT network to link all planning entities.

The Committee is interested in developing present activities in the area of Polish-Latvian cultural co-operation.

The Committee supported the interest in environmental protection co-operation between Riga Planning Region and Pomorskie Province.

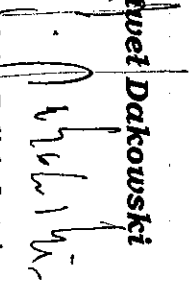
The Committee exchanged opinions about strengthening co-operation among the members of the Committee of EU Regions of the both states.

The Committee accepted information from the leaders of working groups as well as confirmed the schedules of realization of work adopted by working groups, as specified in Appendix No. 2 to these Minutes.

The Committee decided that the seventh meeting of the Committee would be held in the second half of 2005 in the territory of the Republic of Latvia.

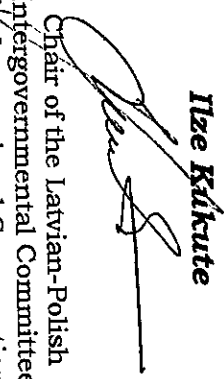
These Minutes were drafted in Gdańsk on 16th November, 2004 in two original and authentic versions in English.

Pdruet Dakowski



Chair of the Polish-Latvian
Intergovernmental Committee
for Interregional Co-operation

Ilze Kikute



Chair of the Latvian-Polish
Intergovernmental Committee
for Interregional Co-operation

PROTOKÓŁ
z VI posiedzenia Polsko-łotewskiej Komisji Międzyrządowej
ds. Współpracy Międzyregionalnej

W dniu 16 listopada 2004 roku w Gdańsku na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej odbyło się VI posiedzenie Polsko-łotewskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Międzyregionalnej, dalej zwanej Komisją, w którym udział wzięli członkowie Komisji oraz zaproszeni goście (lista uczestników – załącznik nr 1).

Polskiej części Komisji przewodniczył Pan Paweł Bakowski, Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych i Administracji Rzeczypospolitej Polskiej.

Łotewskiej części Komisji przewodniczyła Pani Ilze Kukute, Sekretarz Stanu w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego i Samorządu Terytorialnego Republiki Łotewskiej.

Współprzewodniczący Komisji uznali, iż przystąpienie Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Łotewskiej do UE wpłynęło na poprawę możliwości współdziałania w zakresie realizacji projektów współpracy międzyregionalnej. Polacy i Łotysze stoją przed koniecznością ukierunkowania działań na rozwój bezpośrednich kontaktów przedstawicieli administracji rządowej, organizacji gospodarczych, społecznych oraz regionów, powiatów i gmin. Możliwości rozwoju takiego modelu współpracy determinowane są wsparciem właściwych instytucji europejskich. Na wszystkich płaszczyznach współdziałania partnerzy polscy i łotewscy powinni, mając na uwadze interesy swoich krajów i rozwój regionu Morza Bałtyckiego, uzgadniać kierunki współpracy oraz realizować wspólne założenia.

Komisja zapoznała się ze sprawozdaniami z działalności grup roboczych:

- ds. samorządu terytorialnego;
- ds. doskonalenia funkcjonowania administracji publicznej;
- ds. ochrony środowiska;
- ds. rozwoju kontaktów gospodarczych.

Komisja wysłuchała informacji na temat:

- ❖ polskich i łotewskich rozwiązań prawnych i organizacyjnych w dziedzinie promocji eksportu
- ❖ wsparcie eksportu pomiędzy naszymi krajami
- ❖ działalności Konferencji Współpracy Subregionalnej Państw Morza Bałtyckiego (BSSSC)
- ❖ działalności Euroregionu „BALTYK”
- ❖ strefy Rozwojowej Południowego Bałtyku – koncepcja projektu współpracy międzyregionalnej

TEUMACZENIE ROBOCZE

Komisja przyjęła do wiadomości informacje na temat lotewskich i polskich rozwiązań prawnych i organizacyjnych w dziedzinie promocji eksportu. Komisja wyraziła opinię, że wymiana doświadczeń w tym zakresie przyczyni się do zwiększenia wymiany handlowej pomiędzy naszymi krajami.

Komisja pozytywnie oceniła dotychczasowy poziom wymiany handlowej. Komisja wyraziła przekonanie, iż członkostwo Polski i Łotwy w UE połączone z działaniami proeksportowymi przyczynia się do zwiększenia tej wymiany.

Komisja zobowiązała grupę roboczą ds. kontaktów gospodarczych do monitoringu poziomu wymiany handlowej między Polską i Łotwą oraz przedstawiania Komisji sprawozdań w tym zakresie.

Komisja uznała za celowe, aby podczas imprez targowo-wystawienniczych (np. Forum Gospodarcze Rynków Wschodnich, Polska Wystawa Narodowa w Rydze, Targi Ochrony Środowiska POLEKO) uruchomić punkty informacyjne polskich województw i lotewskich regionów dla podmiotów zainteresowanych współpracą międzyregionalną. Komisja wskazała na potrzebę efektywniejszej wymiany informacji na temat obu krajów co sprzyjać będzie przyjaznym kontaktom pomiędzy Polską i Łotwą w różnych dziedzinach życia, ze szczególnym uwzględnieniem aspektów ekonomiczno-gospodarczych.

Komisja wskazała na konieczność kontynuowania współpracy i wymiany doświadczeń w zakresie funkcjonowania administracji publicznej obu państw, ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień związanych z reformą terytorialną państwa, służbą cywilną, statusem pracowników administracji samorządowej, finansowaniem zadań wykonywanych przez jednostki samorządu terytorialnego, informatyzacja administracji publicznej (e-government).

Komisja wysłuchiwała informacji nt. działalności Euroregionu „BAŁTYK”. Doświadczenia 6-letniej działalności Euroregionu „BAŁTYK” wskazują na konieczność wzmocnienia polsko-lotewskiej współpracy międzyregionalnej poprzez intensyfikację współpracy pomiędzy miastami z terenu euroregionu. Rozwojowi współpracy sprzyjać będzie konferencja organizowana w ramach projektu SEAGULL: „Działanie na rzecz zrównoważonego wzrostu w Euroregionie”. Głównym tematem spotkania będzie „Spojrzenie w przyszłość – nowa polityka spójności UE, jako element funduszy strukturalnych”.

Komisja wysłuchiwała informacji nt. założeń projektu South Baltic Arc II (SBA II) ze środków INTERREG IIIb, którego głównymi rezultatami będzie: przygotowanie inwestycji i realizacja matrych przedsięwzięć infrastrukturalnych, pogłębianie współpracy instytucjonalnej, kreowanie pozytywnego wizerunku obszaru SBA II oraz wypracowanie metod skutecznego zarządzania. Partnerami projektu mają być władze regionalne

**T Ł U M A C Z E N I E
R O B O C Z E**

i władze krajowe: Polski, Niemiec, Łotwy, Litwy, Estonii i Rosji. Działania w ramach projektu polegać będą na opracowaniu dla całego obszaru SBA II: wspólnej strategii promocyjnej, wspólnych produktów turystycznych, struktury zarządzania strategicznego oraz stworzeniu sieci połączeń informatycznych między jednostkami planistycznymi.

Komisja wyraziła zainteresowanie rozszerzeniem dotychczasowych kontaktów o polsko-łotewską współpracę kulturalną.

Komisja poparła nawiązanie współpracy w dziedzinie ochrony środowiska pomiędzy Regionem Rygi a Województwem Pomorskim.

Komisja uznała za celowe zintensyfikowanie współpracy członków Komitetu Regionów UE obu krajów.

Komisja przyjęła do wiadomości sprawozdania przewodniczących grup roboczych oraz zatwierdziła harmonogramy realizacji działań, przyjętych przez grupy robocze, stanowiący załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Komisja postanowiła, że jej VII posiedzenie odbędzie się w II półroczu 2005 roku na terytorium Republiki Łotewskiej.

Niniejszy Protokół sporządzono w Gdańsku, w dniu 16 listopada 2004 roku w dwóch egzemplarzach, w języku angielskim.

Appendix 1

POLISH SIDE

- 1. Paweł Dakowski**
Deputy State Secretary in Ministry of Interior
Co – chairman of the Committee
- 2. Joanna Kapuścińska**
Vice Director of Department of European Integration
Ministry of Interior
- 3. Cezary Dąbrowski**
Vice Co-chairman of the Committee
Voivode of Pomorskie Voivodeship
- 4. Jan Kozłowski**
Marshal of Pomorskie Voivodeship
Chairman of working group for local governments
- 5. Liliana Mikolajczak**
Director of Department of Public Administration
Ministry of Interior
Chairwoman of working group for improvement of public administration
- 6. Jacek Jaśkiewicz**
Adviser, Department of Ecological Policy
Ministry of Environmental Economy
- in the name of Marek Sobiecki, Chairman of working group for environment protection
- 7. Radosław Głowacki**
Vice Director of Department of international Cooperation and Promotion
Kujawsko – Pomorskie Voivodeship Marshal's Office
- in the name of Waldemar Achramowicz, Chairman of working group for development of economic relations
- 8. Bogdan Borusewicz**
Vice Marshal of Pomorskie Voivodeship
- 9. Grażyna Węclewska**
Director of WWPPW Phare
- 10. Krystyna Wróblewska**
Director of Department of International and Economic Cooperation
Pomorskie Voivodeship
- 11. Stanisław Czechura**
Director of Environment and Agriculture Bureau
Pomorskie Voivodeship
- 12. Zdzisław Olszewski**
Director of Secretary
Euroregion „Baltic”
- 13. Dariusz Gobis**
Deputy Director Department of International
and Interregional
Co-operation, Pomorskie Voivodeship
- 14. Marek Starczewski**
Vice Director of PLIG in Suwałki
- 15. Stanisław Kramarz**
Adviser, Department of European Union
Ministry of Foreign Affairs
- 16. Jan Malek**
Councillor of Pruszcz Gdański City
- 17. Barbara Skólska**
Head of Unit of Cross-border Cooperation
Department of International Cooperation in MSWiA

- 18. Ewa Bieniek**
Ministry of Economy and Labour
- 19. Wojciech Oleszkiewicz**
DWM MSWIA
- 20. Anita Kwiatkowska**
Ministry of Economy and Labour
- 21. Urszula Piejko**
DWM MSWIA

LATVIAN SIDE

- 1. Ms Ilze Kukute**
State Secretary of the ministry of Regional Development and Local Governments
- 2. Ms Guna Mickēviča**
Director of Local Government Supervision Department of the Ministry of Regional Development and Local Governments
- 3. Ms Linda Tīta**
Coordinator of Foreign Affairs of the Ministry Regional Development and Local Governments
- 4. Mr Henriks Danusēvičs**
President of Latvia Traders Association
- 5. Ms Daina Šteinberga**
First Secretary of the Central Europe Division of the Ministry of Foreign Affairs
- 6. Ms Judite Dīpāne**
Director of Pollution Supervision Department of the Environmental State Inspectorate
- 7. Mr Andrejs Čepcovs**
Project leader of the Riga Region Development Agency
- 8. Ms Gunta Cepleviča**
Deputy Director of the Baltic Seacoast Development Agency

Załącznik nr 1.

STRONA POLSKA

- 1. Paweł Dakowski**
Podsekretarz Stanu w MSWiA
WSPÓLPRZEWODNICZĄCY KOMISJI
- 2. Joanna Kapuścińska**
Z-ca Dyrektora DIEiWM w MSWiA
Z-CA WSPÓLPRZEWODNICZĄCEGO KOMISJI, SEKRETARZ
- 3. Cezary Dąbrowski**
Wojewoda Pomorski
- 4. Jan Kozłowski**
Marszałek Województwa Pomorskiego
PRZEWODNICZĄCY GRUPY ROBOCZEJ ds. SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
- 5. Liliana Mikołajczak**
Dyrektor Departamentu Administracji Publicznej MSWiA
PRZEWODNICZĄCA GRUPY ROBOCZEJ ds. DOSKONALENIA FUNKCJONOWANIA ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ
- 6. Jacek Jaskiewicz**
Rada Ministra – Departament Polityki Ekologicznej Ministerstwa Środowiska
– w imieniu Marka Sobieckiego, Przewodniczącego grupy roboczej ds. ochrony środowiska
- 7. Radosław Glowacki**
Z-ca Dyrektora Departamentu Współpracy Międzynarodowej i Promocji,
Urząd Marszałkowski Województwa Kujawsko-Pomorskiego
– w imieniu Waldemara Achramowicza, Przewodniczącego grupy roboczej
ds. rozwoju kontaktów gospodarczych
- 8. Bogdan Borusewicz**
Wicemarszałek Województwa Pomorskiego
- 9. Grażyna Węclewska**
Dyrektor WW/PWP Phare
- 10. Krystyna Wróblewska**
Dyrektor Departamentu Współpracy Międzynarodowej i Gospodarczej
Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego
- 11. Stanisław Czechura**
Dyrektor Wydziału Środowiska i Rolnictwa
Pomorski Urząd Wojewódzki
- 12. Zdzisław Olszewski**
Dyrektor Sekretariatu
Euroregion „Bałtyk”
- 13. Dariusz Gobis**
W-ce Dyrektor Departamentu
Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego
- 14. Marek Starczewski**
Z-ca Dyrektora PLiG
- 15. Stanisław Kramarz**
Rada
- 16. Jan Malek**
DUE w MSZ
- 17. Barbara Skólska**
Radny Miasta Pruszcz Gdański
- 18. Ewa Bieniek**
Naczelnik Wydziału Współpracy Transgranicznej
DWM MSWiA
- 19. Wojciech Oleszkiewicz**
Starszy specjalista
DWP/RR w MGIP
- 20. Anita Kwiatkowska**
DWM MSWiA
MGIP

- 1. Ms Ilze Kukute**
Sekretarz Stanu w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego i Samorządu Terytorialnego
Republiki Łotewskiej
- 2. Ms Guna Mīkēviča**
Dyrektor Departamentu Nadzoru nad Samorządem Terytorialnym w Ministerstwie Rozwoju
Regionalnego i Samorządu Terytorialnego Republiki Łotewskiej
- 3. Ms Linda Tīlta**
Koordynator Spraw Zagranicznych w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego i Samorządu
Terytorialnego Republiki Łotewskiej
- 4. Mr Henriks Danusevičs**
Prezes Stowarzyszenia Handlowców Łotewskich
- 5. Ms Daina Šteinberga**
Pierwszy Sekretarz Wydziału ds. Europy Środkowej w Ministerstwie Spraw Zagranicznych
Republiki Łotewskiej
- 6. Ms Judīte Dīpāne**
Dyrektor Departamentu ds. Kontroli Zanieczyszczeń w Rządowym Inspektoracie Środowiska
- 7. Mr Andrejs Čepcovs**
Szef projektów Agencji Rozwoju Regionu Rygi
- 8. Ms Gunta Čepleviča**
Z-ca Dyrektora Agencji Rozwoju Wybrzeża Bałtyku

Schedule of Tasks
 adopted by working groups during 6th meeting of the Polish-Latvian Intergovernmental Committee
 for Interregional Co-operation

WORKING GROUP for DEVELOPMENT of ECONOMIC RELATIONS

| No | TASK | PROGRESS | DESCRIPTION / COMMENTS |
|----|---|--|--|
| | Intensification of activities designed to undertake joint projects under European Union programmes, e.g. the INTERREG Community Initiative. | Long - term task, under way now | A number of projects are being delivered involving Polish and Latvian partners, e.g. RENE, Hanse Passage. |
| | To undertake activities designed to run joint tourism projects, including agri-tourism. | Long - term task 1 st half of 2005 | Exchange of promotional materials and offers between Polish and Latvian agri-tourism associations and tourist organizations. |
| | Co-operation between organizations and business associations of both Sides to help implement the development plans of the companies, e.g. by organising Trade Missions. | Long - term task, under way now | Establishing contacts between the Latvian-Polish Chamber of Commerce and the Torun Chamber of Commerce. |
| | To undertake activities designed to develop joint innovation and technology transfer projects. | Long - term task 1 st half of 2005 | The opening of the Torun the Centre of Technology Transfer will be a good opportunity to invite Latvian IT companies to start cooperation. |

WORKING GROUP for SELF-GOVERNMENT

| No | TASK | PROGRESS | DESCRIPTION / COMMENTS |
|----|---|--------------------------------|---|
| | Exchange of opinions about regional policy in light of 3 rd Report of Social-Economic Cohesion, announced by EU Commission. | Completion by the end of 2004 | Conference / seminar |
| | Completion of the 2 nd Action Plan of the Northern Dimension for the decentralized level. | Completion by the end of 2004 | Conference / seminar |
| | Joint lobbying at institutions of European regions (COR, CLRAE) for the Baltic Sea Macro-Region. | Long - term task | |
| | Co-operation in the area of the South Baltic Arc, Seagull DEVERB for the development of Euroregion "BALTIC", project of yacht marine network, development of eco-tourism (in close co-operation with working group for development of economic relation). | Long - term task under way now | More involvement of Latvian partners is recommended. |
| | Exchange of experience and discussion about possible closer co-operation in the area of supporting tourism development, small and medium-sized enterprises, environmental protection, culture, youth exchange. | Long - term task | |
| | Continuation of exchange of experience in the area of Euroregions: the Baltic as well as Saule. | Long - term task | |
| | Self-government staff exchange between Poland and Latvia | Date to be agreed | For consideration |
| | Inclusion of Latvian partners into the Network of Youth Coordinators BSSSC. | Long - term task | Latvia is a member of the Network of Youth Coordinators but Latvian partners should become more active but are passive now. |

WORKING GROUP for ENVIRONMENTAL PROTECTION

| No | TASK | PROGRESS | DESCRIPTION / COMMENTS |
|----|--|------------------|------------------------|
| | Day-to-day consultations in the area of current environmental protection problems. | Long - term task | Day-to-day contact |

WORKING GROUP for IMPROVEMENT OF PUBLIC ADMINISTRATION

| No | TASK | PROGRESS | DESCRIPTION / COMMENTS |
|----|--|-------------------------------|---|
| | Improvement of the structures of public administration. | Long - term task | Exchange of information and experience at meetings of working group |
| | Computerization of public administration (e-government). | Completion by the end of 2004 | Exchange of information and experience at meetings of working group |
| | Functioning of the regional structures of public administration. | Completion by the end of 2004 | Exchange of information and experience at meetings of working group |
| | Division of tasks between governmental and self-governmental administration. | Long - term task | Exchange of information and experience at meetings of working group |
| | Control and supervision over self-government. | Completion by the end of 2004 | Exchange of information and experience at meetings of working group |
| | Organization, location and scope of powers of services, inspection and enforcement services. | Long - term task | Exchange of information and experience at meetings of working group |
| | Professional improvement of government and self-government administration. | Long - term task | Exchange of information and experience at meetings of working group |

Harmonogram realizacji zadań
przyjętych przez grupy robocze podczas VI posiedzenia Polsko-Lotewskiej Komisji Międzyrządowej
ds. Współpracy Międzyregionalnej

GRUPA ROBOCZA ds. ROZWOJU KONTAKTÓW GOSPODARCZYCH

| Lp. | ZADANIE | STAN REALIZACJI | OPIS REALIZACJI/ UWAGI |
|-----|---|---|--|
| | Intensyfikacja działań na rzecz realizacji wspólnych przedsięwzięć w ramach programów Unii Europejskiej, m.in. Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG. | Zadanie długoterminowe w trakcie realizacji | Realizowanych jest obecnie szereg projektów, w których udział biorą partnerzy polscy i lotewscy, m.in. RENE, Hanse Passage |
| | Podjęcie działań na rzecz realizacji projektów dotyczących rozwoju turystyki, w tym agroturystyki. | Zadanie długoterminowe/ I połowa 2005 r. | Wymiana informatorów i oferty pomiędzy polskimi i lotewskimi stowarzyszeniami agroturystycznymi oraz organizacjami turystycznymi |
| | Współpraca stowarzyszeń i organizacji biznesowych obu Stron na rzecz realizacji planów rozwojowych przedsiębiorstw, m.in. poprzez realizację Misji Gospodarczych. | Zadanie długoterminowe w trakcie realizacji | Nawiązanie kontaktów pomiędzy Lotewsko-Polską Izbą Gospodarczą a Izbą Przemysłowo-Handlową w Toruniu |
| | Podjęcie działań w zakresie realizacji wspólnych projektów o charakterze promowacyjnym i transferu technologii. | Zadanie długoterminowe/ I połowa 2005 r. | W związku z otwarciem w Toruniu Centrum Transferu Technologii zaproszenie do współpracy firm lotewskich branży informatycznej |

GRUPA ROBOCZA ds. SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO

| Lp. | ZADANIE | STAN REALIZACJI | OPIS REALIZACJI / UWAGI |
|-----|--|---|---|
| | Wymiana poglądów nt. polityki regionalnej w świetle III Raportu Spójności Społeczno-Ekonomicznej, ogłoszonego przez Komisję Europejską. | Realizacja do końca 2004 r. (?) | Konferencja/seminarium |
| | Realizacja założeń Drugiego Planu Działań Wymiaru Północnego na poziomie zdecentralizowanym. | Realizacja do końca 2004 r. (?) | Konferencja/seminarium |
| | Wspólny lobbying w instytucjach zrzeszających regiony europejskie (COR, CLRAE) na rzecz Makroregionu Morza Bałtyckiego. | Zadanie długoterminowe | |
| | Współpraca w zakresie: projektu Łuk Południowego Bałtyku, projektu Seagull DevERB na rzecz rozwoju Euroregionu Bałtyk, projektu marin jachtowych, rozwoju agroturystyki (przy współpracy z grupą roboczą ds. kontaktów gospodarczych). | Zadanie długoterminowe – w trakcie realizacji | Wskazane zaktywizowanie partnerów fotewskich. |
| | Wymiana doświadczeń i omówienie perspektyw bliższej współpracy w zakresie wspierania rozwoju turystyki, małej i średniej przedsiębiorczości, w zakresie ochrony środowiska, kultury, wymiany młodzieżowej. | Zadanie długoterminowe | |
| | Kontynuacja wymiany doświadczeń w zakresie funkcjonowania Euroregionów: Bałtyk oraz Saule. | Zadanie długoterminowe | |
| | Wymiana staży pracowników samorządowych Polski i Łotwy. | Termin do ustalenia | Do rozważenia. |
| | Wiązanie partnerów fotewskich do Sieci Regionalnych Koordynatorów Młodzieżowych BSSSC. | Zadanie długoterminowe | Łotwa jest członkiem Sieci Regionalnych Koordynatorów Młodzieżowych, ale požądane byłoby zaktywizowanie partnerów fotewskich, którzy aktualnie są bierni. |

GRUPA ROBOCZA ds. OCHRONY ŚRODOWISKA

| Lp. | ZADANIE | STAN REALIZACJI | OPIS REALIZACJI / UWAGI |
|-----|---|------------------------|-------------------------|
| | Bieżące konsultacje w zakresie występujących problemów ochrony środowiska | Zadanie długoterminowe | Kontakt bieżący. |

GRUPA ROBOCZA ds. DOSKONALENIA FUNKCJONOWANIA ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ

| Lp. | ZADANIE | STAN REALIZACJI | OPIS REALIZACJI / UWAGI |
|-----|---|-------------------------------|---|
| | Doskonalenie struktur administracji publicznej. | zadanie długoterminowe | Wymiana informacji i doświadczeń w trakcie spotkań grupy roboczej |
| | Informatyzyzacja administracji publicznej (e-government). | realizacja do końca 2004 roku | Wymiana informacji i doświadczeń w trakcie spotkań grupy roboczej |
| | Funkcjonowanie regionalnych struktur administracji publicznej. | realizacja do końca 2004 roku | Wymiana informacji i doświadczeń w trakcie spotkań grupy roboczej |
| | Rozdział zadań między administracje rządową i samorządową. | zadanie długoterminowe | Wymiana informacji i doświadczeń w trakcie spotkań grupy roboczej |
| | Kontrola i nadzór nad samorządem terytorialnym. | realizacja do końca 2004 roku | Wymiana informacji i doświadczeń w trakcie spotkań grupy roboczej |
| | Organizacja, usytuowanie oraz zakres kompetencji służb, inspekcji i straży. | zadanie długoterminowe | Wymiana informacji i doświadczeń w trakcie spotkań grupy roboczej |
| | Profesjonalizacja kadr administracji rządowej i samorządowej. | zadanie długoterminowe | Wymiana informacji i doświadczeń w trakcie spotkań grupy roboczej |

Agenda
for the 6th meeting of the Polish – Latvian Intergovernmental
Interregional Co-operation Commission

Gdańsk 16th November 2004
Pomorskie Voivodeship Marshal's Office
ul. Okopowa 21/27, 80-810 Gdańsk
Tel. 58/3261701

Monday, November 15

16:50 Arrival of Latvian delegation to Gdańsk

17:00 Transport to the hotel
Accommodation

Tuesday, November 16

13:00 – 13:45 Lunch

14:00 Opening of the meeting

14:00 – 14:05 **Mr. Jan KOZŁOWSKI**, Marshal of Pomorskie Voivodeship,
Chairman of working group for local governments –
greeting of participants

14:05 – 14:10 **Mr. Paweł DAKOWSKI**, Deputy State Secretary of the
Ministry of Internal and Administration, Co-chair
of the Commission

14:10 – 14:15 **Mrs. Ilze KUKUŅE**, State Secretary of the Ministry
of Regional Development and Local Governments
of Latvia, Co-chair of the Commission

14:15 – 15:15 **Reports of activity of working groups for:**

- **local governments** (Jan Kozłowski, Marshal of Pomorskie Voivodeship, Chairman of working group for local governments)
- **improvement public administration** (Jiliana Mikołajczak, Director of Department of Public Administration Ministry of Interior, Chairwoman of working group for improvement of public administration)
- **environment protection** (Jacek Jaśkiewicz, Adviser, Department of Ecological Policy Ministry of Environmental)
- **development of economic relations** (Henriks Danusēvičs, President of Latvia Traders Association,

Chairman of working group for development of economic relations)

15:15 – 15:30
“Supporting of Export” (Mr. Henriks DANUSEVICS, President of Latvia Traders Association, Chairman of working group for development of economic relations)

15:30 – 15:45
“Polish legal and organizing solutions for export promotion” (Radosław GŁOWACKI, Vice Director of Department of international Cooperation and Promotion Kujawsko – Pomorskie Voivodeship Marshal's Office)

15:45 – 16:00
Presentation of the activity of BSSSC – the main directions of new chairmanship, plans for 2005, arrangements for Baltic Economic Debate together with Baltic Development Forum. (Mrs. Krystyna WRÓBLEWSKA, Director of Department of International and Economic Cooperation in Pomorskie Voivodeship Marshal's Office)

16:00 – 16:10
“Presentation of Euroregion “Baltic” – main assumptions and themes for euroregional conference, which will be held in Gdansk, 2 - 3 December, 2004” (Mr. Zdzisław OLSZEWSKI, Director of Secretary of Euroregion “Baltic”)

16:10 – 16:25
“ South Baltic Development Zone – an idea of project of interregional cooperation” (Mr. Tomasz PARTEKA – Director of Department of Regional and Spatial Development in Pomorskie Voivodeship Marshal's Office)

16:25 – 16:50
Coffee break

16:50
Working with the Minutes

20:00
Signing of the minutes
Hosting dinner

Wednesday, November 17

07:30
Transport of Latvian delegation to the airport

09:45
Departure of Latvian delegation to Riga

PROGRAM
VI posiedzenia Polsko – łotewskiej Komisji Międzyrządowej

ds. Współpracy Międzyregionalnej

16 listopada 2004 roku, Gdańsk
Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego
ul. Okopowa 21/27, 80-810 Gdańsk
Tel. 58/3261701

Poniedziałek, 15 listopada 2004 roku

16:50 Przyjazd delegacji łotewskiej do Gdańska
17:00 Przejazd do hotelu
Zakwaterowanie

Wtorek, 16 listopada 2004 roku

13:00 – 13:45 Lunch roboczy
(Ratusz Staromiejski
ul. Korzenna 33/34, Gdańsk
parter po lewej stronie)

13:45 – 14:00 Przejście do Urzędu Marszałkowskiego

14:00 Inauguracja posiedzenia

Wystąpienie Pana Jana Kozłowskiego, Marszałka Województwa Pomorskiego, Przewodniczącego grupy roboczej ds. samorządu terytorialnego – powitanie uczestników posiedzenia.

14:05 – 14:10 **Wystąpienie Pana Pawła DAKOWSKIEGO**, Podsekretarza Stanu w MSWiA RP, Współprzewodniczącego Polsko – łotewskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Międzyregionalnej

14:10 – 14:15 **Wystąpienie Pani Ilze KUKUTE**, Sekretarza Stanu w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego i Samorządu Terytorialnego RŁ, Współprzewodniczącej łotewsko – Polskiej Komisji ds. Współpracy Międzyregionalnej

14:15 – 15:15 **Sprawozdanie z pracy grup roboczych:**

- **ds. samorządu terytorialnego** (Jan Kozłowski, Marszałek Województwa Pomorskiego, Przewodniczący grupy roboczej ds. samorządu terytorialnego)

- **ds. doskonalenia funkcjonowania administracji publicznej**
(Liliana Mikołajczak, Dyrektor DAP MSWiA, Przewodnicząca grupy roboczej ds. doskonalenia funkcjonowania administracji publicznej)

- **ds. ochrony środowiska** (Jacek Jaśkiewicz, Radca Ministra, Ministerstwo Środowiska)

- ds. rozwoju kontaktów gospodarczych (Henriks Danusevičs Prezes Stowarzyszenia Handlowców, Przewodniczący grupy roboczej ds. rozwoju kontaktów gospodarczych)

15:15 – 15:30 „Wsparcie eksportu” (Henriks DANUSEVICIS – Przewodniczący grupy roboczej ds. rozwoju kontaktów gospodarczych)

15:30 – 15:45 „Polskie rozwiązania prawne i organizacyjne w dziedzinie promocji eksportu” (Radosław GŁOWACKI Z-ca Dyrektora Departamentu Współpracy Międzynarodowej i Promocji, Urząd Marszałkowski Województwa Kujawsko - Pomorskiego)

15:45 – 16:00 „Prezentacja działalności Konferencji Współpracy Subregionalnej Państw Morza Bałtyckiego (BSSSC) – priorytety nowego przewodnictwa, plany na rok 2005, w tym przygotowania do bałtyckiej debaty gospodarczej wspólnie z Baltic Development Forum” (Krystyna WRÓBLEWSKA, Dyrektor Departamentu Współpracy Międzynarodowej i Gospodarczej Urzędu Marszałkowskiego Woj. Pomorskiego)

16:00 – 16:10 „Prezentacja Euroregionu Bałtyk – pod kątem głównych założeń i tematyki konferencji euroregionalnej, która odbędzie się w dniach 2 – 3 grudnia w Gdańsku” (Zdzisław OLSZEWSKI – Dyrektor Sekretariatu Euroregionu „Bałtyk”)

16:10 – 16:25 „Strefa Rozwojowa Południowego Bałtyku – koncepcja projektu współpracy międzyregionalnej” (Dr hab. Tomasz PARTEKA – Dyrektor DRRIp Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego)

16:25 – 16:50 Przerwa na kawę

16:50 Praca nad protokołem

20:00 Podpisanie protokołu
Uroczysta kolacja w Hotelu Hevelius w Gdańsku

Środa, 17 listopada 2004 roku

07:30 Przejazd delegacji lotewskiej na lotnisko

09:45 Wylot delegacji lotewskiej do Rygi